



ABBAYE  
de  
*Sylvanes*  
CENTRE CULTUREL DE RENCONTRE

39<sup>e</sup> FESTIVAL  
MUSIQUES SACRÉES  
MUSIQUES DU MONDE

du 10 juillet  
au 28 août

2016

Grands Sites  
Midi-Pyrénées

Viaduc de Millau

AVEYRON

Plus que jamais, la culture, les arts, la musique peuvent nous offrir des espaces de libertés, de fraternités, de rencontres, d'émotions partagées où nourrir nos esprits et apaiser nos cœurs.

Au cœur même de nos sociétés en proie au doute, à la division et dans ce monde géré par l'égoïsme, l'injustice, la violence et la guerre, il nous revient d'œuvrer inlassablement pour tenir à distance toute barbarie et bâtir ensemble une culture de paix et une conception de l'existence fondée sur des valeurs éthiques et spirituelles.

Lieu de mémoire, de ressourcement, mais aussi de créations et d'expériences authentiques, l'Abbaye de Sylvanès, forte de son rayonnement et de sa vocation de haut lieu de Spiritualité, d'Art et de Culture s'inscrit depuis 40 ans dans cette mission universelle.

Par la programmation de ce Festival où s'élèveront à travers la musique, la poésie et la danse, les voix des grandes traditions sacrées du Monde, elle affirme sa volonté de favoriser toujours plus la rencontre des cultures, des religions et des Hommes, dans la confrontation, le respect mutuel et le dialogue de leurs riches diversités.



Cette nouvelle édition conjuguera donc le grand répertoire des œuvres sacrées vocales aux grandes traditions populaires du monde et mettra à l'honneur la création contemporaine.

**Michel WOLKOWITSKY**  
Directeur artistique fondateur



DIMANCHE 10 JUILLET • 17 h • Abbatale de Sylvanès

## « SOSPIRI D'AMANTI »

Renaissance d'une musique oubliée : Cantates & arias  
de Vivaldi, Händel, Bononcini, Conti, Caldara...

**Nuria Rial**, soprano

### ENSEMBLE ARTEMANDOLINE

**Juan-Carlos Muñoz & Mari Fe Pavón**, mandolines baroques

**François Fernandez & Anne Pekkala**, violons

**Yun Kyung Kim**, alto / **Cristina Vidoni**, violoncelle

**Priska Weibel**, théorbe / **Manuel Muñoz**, guitare baroque

**Alla Tolkacheva**, mandoline & mandole baroque

**Jean-Daniel Haro**, violone & contrebasse

**Jean-Christophe Leclère**, clavecin

*Une invitation dans l'atmosphère intimiste d'une cour  
en Autriche ou en Italie au début du 18<sup>e</sup> siècle. Une pure  
merveille d'originalité et de raffinement !*

© Merce Rial



Tarif A : 25 €  
Tarif B : 20 €  
Tarif C : 16 €  
gratuit - de 13 ans



© Pascal Belargent

JEUDI 14 JUILLET • 17 h • Abbatale de Sylvanès

## Chants des Monastères de Russie Liturgie et chœurs orthodoxes

**CHŒUR D'HOMMES ALEXANDRE NEVSKY  
DE SAINT-PÉTERSBOURG**

Direction musicale : **Boris Satsenko**

*Neuf voix d'hommes d'une pure beauté qui s'accordent dans un parfait équilibre pour un programme de pièces puisées à la tradition orthodoxe.*



© Pascal Belargent

Tarif A : 25 €  
Tarif B : 20 €  
Tarif C : 16 €  
gratuit - de 13 ans



© Benoît Michellod

DIMANCHE 17 JUILLET • 17 h • Abbatale de Sylvanès

## Requiem en ré mineur Sérénade Nocturne pour cordes et percussions de W. A. Mozart

**Delphine Megret**, soprano / **Floriane Hasler**, mezzo

**Bastien Rimondi**, ténor / **Raphaël Marbaud**, basse

**LE CHŒUR ET L'ORCHESTRE  
DE L'ENSEMBLE BAROQUE DE TOULOUSE**

Direction musicale : **Michel Brun**

*Une des œuvres les plus célèbres de l'histoire de la musique par des interprètes d'exception qui feront rimer musique avec audace et fantaisie sans rien sacrifier à l'exigence artistique.*

Tarif A : 30 €  
Tarif B : 25 €  
Tarif C : 16 €  
gratuit - de 13 ans

 19 h  
Repas du Festival  
(sur réservation)

© Bertrand Périssou





© Drichos

DIMANCHE 17 JUILLET • 21 h • Abbatale de Sylvanès

## « IL SOLE NON SI MUOVE »

### CIE RASSEGNA

**Bruno Allary**, guitares, chant

**Mireille Collignon**, viole de gambe

**Isabelle Courroy**, flûtes kaval

**Fouad Didi**, chant, violon, oud

**Philippe Guiraud**, basse

**Carine Lotta, Sylvie Paz, Carina Salvado**, chant

*Entre musique savante et populaire, la Cie Rassegna explore le répertoire du 16<sup>e</sup> siècle, de la Méditerranée à l'Angleterre. Une rencontre aussi festive que mélancolique !*

Tarif A : 23 €  
Tarif B : 20 €  
Tarif C : 16 €  
gratuit - de 13 ans  
Forfait 2 concerts  
17 h et 21 h du 17/07  
Tarif A : 48 €



© Muriel Desplau



**DIMANCHE 24 JUILLET • 17 h • Abbatale de Sylvanès**

**« Via Crucis » de Franz LISZT  
Cantate « Mirjam's siegesgesang »  
de Franz SCHUBERT**

**SPIRITO - CHŒURS ET SOLISTES DE LYON**  
**Atelier choral-production de l'Abbaye de Sylvanès**  
**Alain Jacquon, piano**  
**Direction musicale : Bernard Tétu**

*Des pièces rares ou oubliées de Liszt et Schubert mises en lumière  
par l'un des chœurs les plus brillants de France.*

Tarif A : 30 €  
Tarif B : 25 €  
Tarif C : 16 €  
gratuit - de 13 ans





DIMANCHE 24 JUILLET • 21 h • Abbatale de Sylvanès

## MATHIAS DUPLESSY ET LES VIOLONS DU MONDE

**Guo Gan**, vièle er-hu (Chine)

**Aliocha Regnard**, vièle nikelharpa (Scandinave)

**Tumursaihan Janlav**, vièle morin khuur, chant diphonique (Mongolie)

**Mathias Duplessy**, guitare acoustique, percussions

*Asie, esprit du blues, rythmes celtiques, mélodies de la steppe mongole... des passerelles s'étirent entre les mondes et de nouveaux horizons sonores surgissent.*



© Thibault de Pyfontaine

Tarif A : 23 €

Tarif B : 20 €

Tarif C : 16 €

gratuit - de 13 ans

Forfait 2 concerts

17 h et 21 h du 24/07

Tarif A : 48 €





DIMANCHE 31 JUILLET • 17 h • Abbatale de Sylvanès

## POLYPHONIES EN DIALOGUE Faux bourdons et polyphonies corses

### ENSEMBLE TAVAGNA

Ghjuvan Carlu Adami - Tumasgiu Cipriani

Ghjuvan Stefanu Langianni - Ghjuvan Petru Lanfranchi

Francescu Marcantei - Miguele Paoli

### ENSEMBLE GILLES BINCHOIS

David Sagastume, haute contre / François Roche, ténor

Dominique Vellard, ténor et direction

Cyprien Sadek, baryton / Joël Frederiksen, basse

*Deux esthétiques sonores, celle de la polyphonie savante des cathédrales et celle des répertoires traditionnels corses au travers d'un ensemble harmonieux.*

Tarif A : 25 €  
Tarif B : 20 €  
Tarif C : 16 €  
gratuit - de 13 ans



19 h  
Repas du Festival  
(sur réservation)

© S. drescher



DIMANCHE 31 JUILLET • 21 h • Abbatale de Sylvanès

## CHANTS ET MUSIQUES DES ANCIENNES COMMUNAUTÉS JUIVES DE PROVENCE

**Françoise Atlan**, chant

**ENSEMBLE NEKOUDA**

**Alain Huet**, chant, oud

**Gaël Ascaso**, galoubet et tambourin

**Pierre-Laurent Bertolino**, vièle à roue

**Thomas Bourgeois**, percussions

*La musique judéo-provençale véhicule avec bonheur et subtilité  
les sonorités de l'Andalousie des trois cultures, le baroque italien  
et le moyen âge français, le tout sous la houlette occitane...*

Tarif A : 23 €  
Tarif B : 20 €  
Tarif C : 16 €  
gratuit - de 13 ans  
Forfait 2 concerts  
17 h et 21 h du 31/07  
Tarif A : 44 €





SAMEDI 6 AOÛT • 17 h • Prieuré de Comberoumal • St Beauzély

## RÉCITAL DE CHANT LYRIQUE Airs Sacrés, Oratorios et Opéras

LES SOLISTES DE L'ATELIER LYRIQUE  
DE L'ABBAYE DE SYLVANES

Eric Laur, pianiste accompagnateur

Direction musicale : Michel Wolkowitsky

PAS DE RÉSERVATION  
BILLETTERIE  
SUR PLACE

Tarif A : 20 €

Tarif B : 16 €

Tarif C : 12 €

gratuit - de 13 ans

Le Festival  
international de l'Abbaye  
de Sylvanès  
est adhérent  
à France Festivals

Fédération française des festivals de musique et du spectacle vivant

[www.francefestivals.com](http://www.francefestivals.com)



SAMEDI 6 AOÛT • 21 h • Millau • cour du CREA

## NUIT À L'OPÉRA

Airs, duos, Ensembles et Chœurs d'Opéras

**Chantal Bastide, Sophie Albert**, sopranos

**Valentine Lemerrier**, mezzo-soprano

**Alain Fondary, Rodrigue Calderon, Antoine Mathieu**, barytons

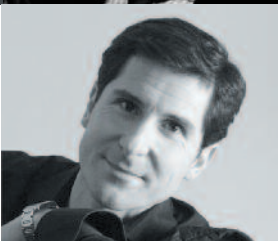
**Jean Goyetche**, ténor / **Jean-Baptiste Coin**, basse

## VOCISSIMO, CHOEUR LYRIQUE DE CAMARGUE

**Annie Almuneau**, flûte

Direction et piano : **Michèle Voisin**

*Les plus beaux extraits d'opéras de Bellini, Puccini, Verdi, Bizet, Gounod et Offenbach servis par des choristes passionnés et des solistes de grande renommée.*



Tarif A : 23 €  
Tarif B : 20 €  
Tarif C : 16 €  
gratuit - de 13 ans



© C. Trouilhet/Photolosa.org

**DIMANCHE 7 AOÛT • 17 h • Abbatiale de Sylvanès**

**« MAINTENANT QUE LE CIEL... »**  
**Amours, madrigaux et chœurs brisés**  
**Monteverdi, Gabrieli, Marenzio, Gastoldi**

**Ensemble vocal et instrumental A BOUT DE SOUFFLE**

**Anne-Laure Touya**, soprano solo

**Martine Tarjabayle**, violon / **Jennifer Lutter**, violon/alto

**Cristelle Costes**, violoncelle / **Philippe Matharel**, cornet

**Roberto Andriollo**, sacqueboute / **Didier Borzeix**, orgue / clavecin

**Patrick Vivien**, théorbe

Mise en scène : **Patrick Abéjean**

Direction musicale : **Stéphane Delincak**

avec la participation des

**Choristes du programme choral départemental de l'Aveyron (dir. J-P Cau)**

Concert organisé dans le cadre du programme choral départemental initié par AVEYRON CULTURE-Mission Départementale

*Autour d'œuvres vocales en solo ou en chœurs, un spectacle baroque, cosmique, violent et fragile mêlant avec talent théâtre et poésie... un univers vigoureux et sensible... actuel !*

Tarif A : 25 €

Tarif B : 20 €

Tarif C : 16 €

gratuit - de 13 ans



19 h  
**Repas du Festival**  
(sur réservation)

© C. Trouilhet/Photolosa.org





© Le Baroque Nomade

DIMANCHE 7 AOÛT • 21 h • Abbatale de Sylvanès

**« LA NOUBA RÊVÉE DU ROI SOLEIL »**  
**Musiques de Lully, Charpentier, Lambert, Bachrafs tunisiens anciens et pièces du Maalouf traditionnel**

**XVIII-21 LE BAROQUE NOMADE**

**Syrine Ben Moussa**, chant

**Cyrille Gerstenhaber**, soprano

**Zied Zouari**, violon

**Andreas Linos**, viole de gambe

**Romain Falik**, **théorbe**, oud et guitare baroque

**Pierre Rigopoulos**, percussions

Direction musicale et flûte : **Jean-Christophe Frisch**

*Une fascinante rencontre entre Orient et Occident, entre cour flamboyante du roi Soleil et mémoire lancinante des Ottomans et des Husseinites.*



Tarif A : 25 €

Tarif B : 20 €

Tarif C : 16 €

gratuit - de 13 ans

Forfait 2 concerts

17 h et 21 h du 07/08

Tarif A : 45 €



DIMANCHE 14 AOÛT • 17 h • Abbatale de Sylvanès

« ASSUMPTA EST MARIA »

Œuvres de Monteverdi, Sweelinck, Victoria,  
Britten, Arvo Pärt, Poulenc...

**LE JEUNE CHŒUR DE L'ABBAYE DE SYLVANÈS**

Direction musicale et continuo : Jean-Michel et Emmanuel Hasler

*De jeunes talents déjà très prometteurs réunis sur scène pour un programme de pièces mariales des 17<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles.*

Tarif A : 25 €  
Tarif B : 20 €  
Tarif C : 16 €  
gratuit - de 13 ans





LUNDI 15 AOÛT • 17 h • Abbatiale de Sylvanès  
MARDI 16 AOÛT • 21 h30 • Festival du Vigan \*

## CONCERT DE LA 27<sup>E</sup> ACADÉMIE DE CHŒURS ET D'ORCHESTRE

**Ave Verum et REQUIEM de Camille SAINT-SAENS**  
**« Ecce quam Bonum » de Martial CAILLEBOTTE**

**Bénédicte Roussenq**, soprano / **Marion Lebègue**, mezzo-soprano  
**Boris Mychajliszyn**, ténor / **Nicolas Cavalier**, basse

### LE GRAND CHŒUR DU 39<sup>e</sup> FESTIVAL ORCHESTRE CONTREPOINT

Direction musicale : **Michel Piquemal**

*Le répertoire français mis à l'honneur pour cette nouvelle rencontre créatrice entre choristes amateurs, solistes et instrumentistes professionnels.*



Tarif A : 30 €  
(20 premiers rangs)  
25 € (21<sup>e</sup> rang et +)  
gratuit - de 13 ans

\* Le Vigan

Tarifs et réservations  
au 06 08 62 71 64





LUNDI 15 AOÛT • 21 h • Abbatale de Sylvanès

## CONCERT DÉCOUVERTE

« Dies Irae »

« L'Enfant prodigue », « Le Désespéré »

de Martial CAILLEBOTTE (1853-1910)

**Bénédicte Rousseny**, soprano / **Marion Lebègue**, mezzo-soprano

**Boris Mychajliszyn**, ténor / **Nicolas Cavalier**, basse

**ENSEMBLE VOCAL MICHEL PIQUEMAL**

**Jamal Moqadem**, piano

Direction musicale : **Michel Piquemal**

*Des trésors inédits de notre patrimoine musical sortis de l'oubli grâce à l'enthousiasme du chef français Michel Piquemal et joués pour la première fois.*

Tarif A : 25 €

Tarif B : 20 €

Tarif C : 16 €

gratuit - de 13 ans

Forfait 2 concerts

17 h et 21 h du 15/08

Tarif A : 50 €





DIMANCHE 21 AOÛT • 17 h • Abbatiale de Sylvanès

## «THE HEART OF SOUND »

**CUNCORDU DE OROSEI**, Voix Traditionnelles de Sardaigne  
Giovanni Rosu, Paolo Burrai, Martino Corimbi, Franco Sannai

### L'Ensemble IL SUONAR PARLANTE

**Graciela Gibelli**, soprano

**Rodney Prada, Cristiano Contadin**, viole de gambe

**Dimitri Psonis**, santur / **Khaled Arman**, rubab

**Siar Hashimi**, percussion

**Viole de gambe et direction : Vittorio Ghielmi**

Un programme proposé en partenariat avec les *Conversations musicales* du Centre occitan des musiques et danses traditionnelles de Toulouse (comdt.org)

*Une rencontre inédite entre la sonorité de pierre des voix de Sardaigne et les expressions nuancées du baroque italien.*

Tarif A : 30 €  
Tarif B : 25 €  
Tarif C : 16 €  
gratuit - de 13 ans

Conférence autour de  
l'art du « Suonar  
Parlante »  
par Vittorio Ghielmi,  
samedi 20 août, 15h30



19 h  
Repas du Festival  
(sur réservation)





© Bernard Martinez

DIMANCHE 21 AOÛT • 21 h • Abbatale de Sylvanès

« TANTZ ! »

Musiques des danses Klezmer, Yiddish et  
Tziganes d'Europe centrale

**SIRBA OCTET**

**Richard Schmoucler**, violon / **Christian Brière**, violon

**David Gaillard**, alto / **Claude Giron**, violoncelle

**Stanislas Kuchinski**, contrebasse

**Rémi Delangle**, clarinette

**Yann Ollivo**, piano / **Iurie Morar**, cymbalum

*Une envolée musicale virtuose, expressive et dansante  
par huit musiciens classiques exceptionnels !*

Tarif A : 25 €  
Tarif B : 20 €  
Tarif C : 16 €  
gratuit - de 13 ans  
Forfait 2 concerts  
17 h et 21 h du 21/08  
Tarif A : 50 €

© Bernard Martinez





DIMANCHE 28 AOÛT • 17 h • Abbatale de Sylvanès

## GOSPELS ET SPIRITUALS

### SOUL GOSPEL ACADEMY

*Témoin d'une joie de vivre... Un spectacle sans pareil aux voix chaudes et puissantes !*

Tarif A : 25 €

Tarif B : 20 €

Tarif C : 16 €

gratuit - de 13 ans



19 h : Repas champêtre dans la prairie  
*Composez vous-même votre repas  
sur les étals des producteurs locaux*

## Bal Traditionnel Occitan

AVEC LE GROUPE  
LOS D'ENDACOM

20 h 30 • Parvis de l'abbatale

Entrée libre



# Festival Off

du 29 mai au 30 octobre

**DIMANCHE 29 MAI**

**DIMANCHE 12 JUIN**

17 h • scriptorium de l'Abbaye

**Concert des Chanteurs  
de l'Atelier Lyrique de Sylvanès**

sous la direction de M.Wolkowitsky

Éric Laur, Delphine Pugliese, pianos

>>> Participation libre

**VENDREDI 3 JUIN**

21 h • abbatale de Sylvanès

**Concert « Le Compagnon des étoiles »  
création et autres compositions**

de Thierry Machuel

Chœur d'adultes et d'enfants

Ensemble vocal Quinte et Sens (dir.P.  
Sublaurier)

Choristes du programme choral  
départemental de l'Aveyron  
(dir. J-P Cau)

Elèves de l'école de Montlaur (classe  
de C. Laguionie)

en présence de Thierry Machuel

>>> 10 €, Billetterie sur place

**SAMEDI 16 JUILLET**

17 h • scriptorium de l'Abbaye

**Récital des chanteurs de la classe de  
maître de chant lyrique**

sous la direction d'Elène Golgevitz

Ouri Bronchti, piano

>>> Participation libre

**VENDREDI 22 JUILLET**

21 h • Saint-Affrique

**Passions slaves,  
de Russie en Tziganie-**

**par le Trio Kouprikov**

>>> Entrée libre

**VENDREDI 12 AOÛT**

21 h • Chapelle du CREA • Millau

**Concert « Si l'amour m'était conté... »  
Airs d'opéras, opérettes, chansons**

Solistes de l'atelier lyrique

de l'Abbaye de Sylvanès

sous la direction de M.Wolkowitsky

Éric Laur, Delphine Pugliese, pianos

>>> 20 €, 16 €, 12 € et gratuit - de 13 ans

Billetterie sur place

**SAMEDI 20 AOÛT**

17 h • scriptorium de l'Abbaye

**SAMEDI 27 AOÛT**

21 h • scriptorium de l'Abbaye

**Récital des chanteurs de la classe  
de maître de chant lyrique**

sous la direction de M.Wolkowitsky

Éric Laur, Delphine Pugliese, pianos

>>> Participation libre

**DIMANCHE 11 SEPTEMBRE**

17 h • scriptorium de l'Abbaye

**Récital des chanteurs de la classe  
de maître de chant lyrique**

sous la direction de C. Bastide

Michèle Voisinet, piano

>>> Participation libre

**SAMEDI 29 OCTOBRE**

17 h • Petit carré d'Art • Saint-Affrique

**DIMANCHE 30 OCTOBRE**

17 h • scriptorium de l'Abbaye

**Récital des chanteurs de la classe  
de maître de chant lyrique**

sous la direction de M.Wolkowitsky

Éric Laur, Delphine Pugliese, pianos

Ces manifestations sont susceptibles de  
subir des modifications,  
nous contacter au préalable.

**EXPOSITION I.FIGURE**

peintures huile sur toile de **MK BALINT**

Abbaye de Sylvanès (logis abbatial)

15 juillet - 30 septembre 2016

[www.mkbalint.net](http://www.mkbalint.net)



Vendredi 4 novembre 2016  
20 h 30

RODEZ • AMPHITHÉÂTRE



# LES MISÉRABLES

Un spectacle musical révolutionnaire  
en version concert mis en espace

60 acteurs 100 choristes  
22 musiciens

Réservations :



[www.amphitheatre-rodez.com](http://www.amphitheatre-rodez.com)



05 65 75 76 76

## FORÊT EN FÊTE

10, 11 ET 12  
JUIN 2016

SYLVANÈS (12)

Trois jours de festivités scientifiques, ludiques,  
naturalistes et artistiques autour de l'arbre  
et de la forêt pour tous les publics !

Spectacles, balades, conférences, expositions,  
land art, cinéma, feu du solstice d'été,  
bal traditionnel, animations enfants...

Cuisine de rue spectaculaire par Camionnette et cie

Manifestation co-réalisée par l'Abbaye de Sylvanès et l'Association Millefeuilles





Fondation

# Enchanter le monde

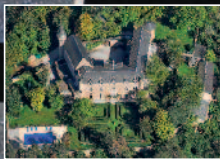
La **Fondation Orange** contribue depuis plus de 25 ans à la découverte de jeunes talents et à l'émergence de chœurs, orchestres et groupes vocaux. Pour participer au rayonnement de la musique partout en France, la Fondation Orange encourage de nombreux festivals dans les répertoires classiques, jazz et musiques du monde. En 2016, elle a choisi de renouveler son soutien au **Festival de l'Abbaye de Sylvanès**.

[fondationorange.com](http://fondationorange.com)

RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS

**39<sup>e</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL  
DE L'ABBAYE DE SYLVANÈS  
MUSIQUES SACRÉES, MUSIQUES DU MONDE  
AVEYRON - FRANCE  
12360 SYLVANÈS**

**MICHEL WOLKOWITSKY**  
Directeur artistique fondateur  
**+33 (0)5 65 98 20 20**  
[abbaye@sylvanes.com](mailto:abbaye@sylvanes.com)  
[www.sylvanes.com](http://www.sylvanes.com)



**LE CHÂTEAU DE GISSAC**

Résidence de tourisme  
partenaire du Festival  
assurera un accueil  
privilegié aux Festivaliers  
Tél. 05 65 49 08 29  
[residences@sylvanes.com](mailto:residences@sylvanes.com)



Maquette : Stéphanie Pezè  
Visuel : vitrail de Henri Guérin, scriptorium de l'Abbaye de Sylvanès  
**IMPRIMERIE DU PROGRES** 12400 ST-APRÉMIEN - SIRET 384 204 008 000 29